

## Athenaeus grammaticus (II/III d.C.), *Deipnosophistae* 3.110 C(3)

Autor citado: Sophro comicus (V a.C.), PCG 1, fr. 28

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? Sí

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada?

¿Se puede identificar por otros medios?

¿Cómo es la adscripción? Correcta

Tipo de cita: Literal

Giro con el que se introduce la cita:

μνημονεύει

Texto de la cita:

καὶ ὁ Σώφρων δὲ ἔφη [PCG 1, fr. 27] “τίς<sup>3</sup> σταιτίτας ἢ κλιβανίτας ἢ<sup>4</sup> ἡμιάρτια πέσσει;”. ὁ δ’ αὐτὸς μνημονεύει καὶ πλακίτας τινὸς ἄρτου ἐν γυναικείῳ [PCG 1, fr. 28]: “εἰς νύκτα με αἰτιᾶ σὺν<sup>5</sup> ἄρτω πλακίτα”.

1 θείαις A : θεαῖς Wil. ap. Kaib., dub. Blomfield 1826, p. 341 // 2 ἐκάτῃ A : ἐκάσται Ahrens p. 471. // 3 τίς A : om. CE // 4 ἢ CE : om. A // 5 με αἰτιᾶ σὺν A : μ' ἐστιάσειν Meineke Anal. Ath. p. 50 (duce Casaub.) : μ' ἰστ- Botzon, p. 4 : μ' ἐσίτισεν Blomfield 1811, p. 389 : μ' ἰστιάσεν Hauler 1893, p. 113 : fort. μελίτειον vel μελιτίταν σὺν Kaibel.

Traducción de la cita:

También Sofrón dice [PCG 1, fr. 27] : “¿Quién está cocinando *staitítai* o panes de anafe (*klibanítai*), o panecillos (*hēmiártia*)?”. El mismo autor menciona también un pan llamado *plakítas* en sus mimos femeninos [PCG 1, fr. 28] : “De noche me acusas con un pan *plakítas*”.

Motivo de la cita:

Se trata de una cita gramatical, destinada a ilustrar el empleo del nombre de un pan.

Comentario:

Entre 3.108 F y 116 A, un comentario del deipnosofista Perrero da pie a que entre los invitados al banquete de Larenio se desarrolle una charla sobre el pan, sus diversos tipos, y sus cualidades alimenticias. La intervención más larga (entre 3.109 B y 113 A) corre a cargo de Pontiano, un erudito originario de Nicomedia, que es quien tiene la palabra en el pasaje en el que se encuentra la cita que nos ocupa.

Como es habitual en él, en esta sección Ateneo ha reunido una ingente cantidad de material de diversa procedencia (posiblemente, una mezcla de obras gramaticales y lexicográficas, y notas sacadas de sus propias lecturas literarias), en este caso para ilustrar los nombres griegos de distintos panes, que pone en boca de su personaje.

A Sofrón se lo cita cuatro veces casi seguidas (v. fichas correspondientes a Sofrón, PCG, frs. 13, 26 y 27, en Ateneo 3.110 B-C, 110 C (1) y 110 C-D, con una referencia a Heródoto (2.93) intercalada entre las dos primeras. En concreto, el fr. 28 se aduce como único ejemplo que ilustra la existencia de un pan *πλακίτας*, término que constituye un hápax, y está relacionado etimológicamente con *πλακοῦς*, nombre a un pan dulce o galleta de forma aplanada. Presenta un sufijo, *-ιτης*, que reaparece en diversos términos relacionados con la elaboración o los ingredientes del pan, cf. *ζυμίτης* “pan hecho con levadura” (de *ζυμή* “levadura”); (*πνίτης* “pan cocido en el horno” (de *ἰπνός*, “horno”); *κλιβανίτης* (*κλιβανίτης*) “pan cocido en el horno de campaña” (de *κρίβανος*, “horno de campaña”), etc., v. Chantraine (1933: 312).

La forma verbal *αἰτιᾶ*, de *αἰτιάομαι*, que testimonia el ms. A de Ateneo plantea problemas formales (para la contracción de a + e + a [*\*αἰτιάε(σ)αι*] se espera en siracusano una “e” larga abierta, /ε:/, “η”, y no /a:/ “α”) y de contenido, lo que explica las conjeturas avanzadas por distintos autores para intentar enmendar el texto (véase aparato crítico), ninguna de las cuales es especialmente convincente.

Finalmente, cabe comentar que Ateneo, que suele buscar la precisión a la hora de referir sus citas, en este caso no menciona el título del mimo, sino que se limita a decir que se trataba de uno de los mimos “femeninos”, esto es, protagonizados por mujeres. No es posible determinar si el autor conocía el texto de Sofrón de primera mano, o si tomó la referencia de alguna fuente intermedia. Sobre las citas de Sofrón en Ateneo en general véase Rodríguez-Noriega Guillén (2016).

### **Conclusiones:**

El testimonio de Ateneo es fundamental, puesto que es la única fuente del fragmento; en esta ocasión no menciona el título del mimo al que pertenece la cita, pero sí indica que procedía de uno de los llamados “mimos femeninos”.

### **Bibliografía:**

Chantraine, P. (1933), *La formation des noms en grec ancien*, París (reimpr. 1979).

García Soler, M. J. (2001), *El arte de comer en la antigua Grecia*, Madrid.

Rodríguez-Noriega Guillén (2016), “Ateneo como fuente del mimo de Sofrón”, *SPhV* 18 (n.s. 15), 367-376.

### **Firma:**

Lucía Rodríguez-Noriega Guillén

Universidad de Oviedo, 18 de marzo del 2020